**Bexar Archives, Microfilm Roll 150, frames 624 and 625**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, Xavier Sendejo, Flor Leon and Sonia Bennett, 6-Nov-2019**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Domingo Ugartechea to Antonio Elosúa, 7-Jun-1832**

Comand.a (*Comandancia*) Militar

del Fuerte Velasco

Con fhā. (*fecha*) de ayer digo al Sr. C.l D.n (*Señor Coronel Don*) Juan Davis (*Bradburn*) lo que aquí “En este momento acaba de Uegar á mi noticia q. (*que*) Alguna Fuerza armada de Brazoria, Austin y San Jacinto han marchas de á ese punto el dia de ayer con el objeto de sacan de la prision en q. (*que*) V.d. (*Vuestra merced, Usted*) tiene á cinco ciudadanos de ese pueblo, ya sea p.r (*por*) bien ó p.r (*por*) la Fuerza, y como, ese seria un rompim.to (*rompimiento*) me he abocado con el Alc.de D.n (*Alcalde Don*) Juan Austin p.ra (*para*) evitan los males q. (*que*) resultanian de este paso, y ha convenido con marchan en el momento q. (*que*) son las tres de la tarde. Acompañado del Subte.e Ciud.na (*Subteniente Ciudadano*) Ygnacio Dominguez, á suspender la marcha de dhā (*derecha*) reunion (reunión) á la vez q. (*que*) tener con V.d. (*Vuestra merced, Usted)* una entrevista y ya espero q. (*que*) V.d. (*Vuestra merced, Usted*) evitando funestas y trascendentales consecunencias, tendel á bien poner á dispencion de un …

*//p.2 (Roll 150, frame 625 left side)*

… con arreglo á la ley-. Tengo la satisfacion de ofrecen (*or -r*) á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) mi respetos”

Trascribolo á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) en cumplimiento de mi deber yp.a *(y para*) que como Comand.te (*Comandante*) Prinicipal de este estado se sirva dictan las prõvidencias que estime convenientes; teniendo presente q. (*que*) solo tengo en este punto 100. hombres de Fuerza y un Cañόn; de suerta q. (*que*) solo podré aucítiar (*auxilair*) al Sr. (Señor) Davis con 60. hombres dejando 40. en el Fuerte Velasco á las ordenes de un oficial. La Boca del Rio dista p.r (*por*) tierra 70. leguas de Anahuac, y me hallo sin recursos para la marcha p.r (*por*) estan este tropa sin sueldos desde Febrero.

Acabo de saben p.r (*por*) una carta particular escrita de Anahuac que en aquel punto se ha publicado la ley Marcial; mas ignoro p.r (*por*) q. (*que*) autoridad. Todo lo que comunico á V.d. (*Vuestra merced, Usted*) para su superior conocimiento.

Dios

*//p. 3 (Roll 150, frame 625 right side)*

y Libertad. Brazoria y Junio 7

de 1832

Domingo de Ugartechea

Sor.l Coron.l D.n (*Señor Coronel Don*) Antonio Elo-

sua Com.te Prāl (*Comandante Principal*) del E.o (*Estado*) de Coah.a (Coahuila) y Texas

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

From:

Military Command

of the Fort Velasco

With yesterday’s date, I wrote to Sir Colonel Don Juan Davis (*Bradburn*) what (*happened?*) here:

"At this moment just came notice that an armed force of Brazoria, (*San Felipe de*) Austin and San Jacinto have marched toward that point (*i.e., Anahuac*) yesterday with the object to remove from the prison in which You (Your Mercy = Your Lordship) have five citizens of that town, either for good or by force, and as, that would be an outbreak I have approached the Mayor Sir John Austin to avoid the ills that resulted from this step, and has agreed to march at the moment which is three o'clock in the afternoon. Accompanied by the Sub-Lieutenant Citizen Ygnacio Dominguez, to suspend the march any direct meeting while at the same time to have with You (Your Mercy = Your Lordship) an interview and I already hope that You (Your Mercy = Your Lordship) avoid dire and momentous consequences, it is good to put at the disposition of a judge the individuals you have in capture, so that by him they are judged according to the law. I have the satisfaction of offering You (Your Mercy = Your Lordship) my respects."

I am transcribing it to You (Your Mercy = Your Lordship) in the performance of my duty and so that as the Principal Commander of this state you will be served to dictate the practices that you deem appropriate; bearing in mind that I only have at this point 100 military men and a cannon; so I'll only be able to assist Mr. Davis (*Bradburn*) with 60 men leaving 40 at Fort Velasco under the orders of an officer. The mouth of the river is 70 leagues by land from Anahuac, and I find myself without resources for the march for this troop without salaries since February.

I have just been informed by a private letter written from Anahuac that at that point Martial law has been proclaimed; more I don't know by what authority. I communicate all to You (Your Mercy = Your Lordship) for your superior knowledge.

God and Liberty. Brazoria

7-Jun-1832

Domingo de Ugartechea

To:

Sir Colonel Don Antonio Elosúa

Principal Commander of the State of Coahuila and Texas

(*Antonio Elosúa was* *military commander of Coahuila and Texas, based at San Antonio de Béxar, at this point in time*)

***Note****: A copy of this letter was forwarded as a separate letter that Elosúa wrote to José de las Piedras on 18-Jun-1832, the original of which is located in the Nacogdoches Archives, Vol. 62, pp. 22-23. An English translation of this second letter is found in the Robert Bruce Blake Research Collection, Vol XII, pp. 332-333.*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*